

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 14:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy będą pościć, nie wysłucham ich wołania, a gdy będą składać całopalenia i ofiary z pokarmów, nie okażę im przychylności, lecz mieczem, głodem i zarazą Ja sam ich wygubię.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy będą pościć, nie wysłucham ich wołania, a gdy będą składać całopalenia i ofiary z pokarmów, nie okażę im przychylności. Przeciwnie, Ja sam ich wygubię mieczem, głodem i zarazą.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdy będą pościć, nie wysłucham ich wołania, a gdy będą składać całopalenia i ofiarę z pokarmów, nie przyjmę tego, ale wytracę ich mieczem, głodem i zarazą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Gdy pościć będą, Ja nie wysłucham wołania ich; a gdy ofiarować będą całopalenie, i ofiarę śniedną, Ja tego nie przyjmę; ale mieczem, i głodem, i morem wytracę ich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Gdy będą pościć, nie wysłucham modlitwy ich. A jeśli ofiarują całopalenia i ofiary, nie przyjmę ich: bo mieczem i głodem i morem wygubię je.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nawet jeśli będą prosić, nie będę słuchał ich wołania, a jeśli będą składać całopalenia i ofiary pokarmowe, nie przyjmę ich, ale raczej wytracę ich mieczem, głodem i zarazą.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy będą pościć, nie wysłucham ich błagania, a gdy będą składać całopalenia i ofiary z pokarmów, nie będę miał w nich upodobania, lecz mieczem, głodem i zarazą wygubię ich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy będą pościć, nie wysłucham ich wołania. A gdy będą składać ofiarę całopalną i ofiarę pokarmową, nie będę im przychylny, lecz zniszczę ich mieczem, głodem i zarazą.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy będą pościć, nie wysłucham ich wołania. Gdy złożą całopalenie i ofiarę pokarmową, nie okażę im łaski, lecz wygubię ich mieczem, głodem i zarazą”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy pościć będą, nie wysłucham ich błagania, a kiedy składać będą całopalną ofiarę i ofiarę z pokarmów, nie będę miał w nich upodobania, lecz wytracę ich mieczem, głodem i zarazą.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо коли поститимуть, не вислухаю їхнього благання, і якщо принесуть всепалення і жертви, не вподобаю їх, бо Я їх викінчу мечем і голодом і смертю.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdy będą pościć nie wysłucham ich wołania, a kiedy będą składać całopalenia i dary do nich się nie przychylę, ale zgładzę ich mieczem, głodem i morem!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Gdy poszczą, nie wysłuchuję ich błagalnego wołania, a gdy składają całopalenie i ofiarę zbożową, nie znajduję w nich upodobania; wszak kładę im kres mieczem i klęską głodu, i zarazą”.

¹⁾ <x>30 26:23-26</x>

